



Međunarodni sud za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 1. april 2010.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 1. aprila 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVIMA PRALJKOVE ODBRANE DA SE ODOBRI  
ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKE OD 16. FEBRUARA I 17. MARTA 2010. GODINE**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Odbrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe koju Slobodan Praljak namjerava da uloži na Odluku po zahtjevima Slobodana Praljka za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis Pravilnika", koji su branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana) 8. marta 2010. podnijeli na javnom osnovu na temelju pravila 54, 73 i 82 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), s javnim dodacima (dalje u tekstu: Prvi zahtjev), a kojim Praljkova odbrana traži od Vijeća da joj odobri ulaganje žalbe koju namjerava da podnese na "Odluku po zahtjevima Slobodana Praljka za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis Pravilnika", koju je većina sudija Vijeća donijela većinom glasova na povjerljivom osnovu 16. februara 2010. (dalje u tekstu: Odluka na osnovu pravila 92bis),

pored toga, **RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe koju Slobodan Praljak namjerava da uloži na Nalog po Zahtjevu Praljkove odbrane da dobije odlaganje roka koji je Vijeće odredilo za podnošenje 20 pismenih izjava ili transkripata svjedočenja na osnovu pravila 92bis Pravilnika", koji je Praljkova odbrana 22. marta 2010. podnijela na javnom osnovu na temelju pravila 54, 73 i 82 Pravilnika (dalje u tekstu: Drugi zahtjev), a kojim Praljkova odbrana traži od Vijeća da joj odobri ulaganje žalbe koju namjerava da podnese na "Nalog po Zahtjevu Praljkove odbrane da dobije odlaganje roka koji je Vijeće odredilo za podnošenje 20 pismenih izjava ili transkripata svjedočenja na osnovu pravila 92bis Pravilnika", koji je većina sudija Vijeća donijela na javnom osnovu 17. marta 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 17. marta 2010.),

**IMAJUĆI U VIDU** "Podnesak Jadranka Prlića u prilog zahtjevu optuženog Praljka da mu se odobri ulaganje žalbe na odluku većine u vezi s njegovim podnošenjem izjava na osnovu pravila 92bis i zahtjevom za privremenu obustavu" (dalje u tekstu: Prlićev podnesak), koji su branioci optuženog Prlića (dalje u tekstu: Prlićeva odbrana) podnijeli na javnoj osnovi 26. marta 2010.,

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na zahtjev Slobodana Praljka od 22. marta 2010. da mu se odobri ulaganje žalbe i na zahtjev od 23. marta 2010. za privremenu obustavu" (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), koji je tužilaštvo podnijelo na javnoj osnovi 26. marta 2010.,

**IMAJUĆI U VIDU** Odluku na osnovu pravila 92bis, kojom je Vijeće odlučilo Praljkovoj odbrani vratiti pismene izjave i transkripte iskaza čije je prihvatanje zatraženo na osnovu pravila 92bis Pravilnika, i naložilo joj da u roku od tri sedmice podnese novi zahtjev s najviše 20 pismenih izjava odnosno transkripata iskaza,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** Nalog od 17. marta 2010., kojim je Vijeće odbilo zahtjev Praljkove odbrane da se za tri sedmice odgodi rok za podnošenje 20 pismenih izjava odnosno transkripata iskaza koji odgovaraju kriterijumima prihvatljivosti propisanim pravilom 92bis Pravilnika, te joj je naložilo da ih podnese najkasnije 22. marta 2010.,<sup>2</sup>

**BUDUĆI DA** ostali timovi odbrane nisu podnijeli odgovor na Prvi zahtjev i na Drugi zahtjev,

**BUDUĆI DA** Vijeće, prije svega, konstatuje da je namjera Prličevog podneska, iako je on predstavljen kao podnesak u vezi s Drugim zahtjevom i zahtjevom za privremenu obustavu postupka,<sup>3</sup> koji nije predmet ove odluke, ustvari suštinski da odgovori na Prvi zahtjev; da je dio tog podneska koji se odnosi na Prvi zahtjev podnjet nakon isteka roka, tačnije, 26. marta 2010., a trebalo ga je podnijeti najkasnije 22. marta 2010.; da Prličeva odbrana od Vijeća nije zatražila produžetak roka za podnošenje podneska; da postojanje Drugog zahtjeva, koji je Praljkova odbrana podnijela 22. marta 2010., ne može imati za posljedicu produžetak roka za podnošenje odgovora na Prvi zahtjev; da Vijeće stoga neće uzeti u obzir argumente Prličeve odbrane u vezi s odgovorom na Prvi zahtjev,

**BUDUĆI DA** je pravilom 73(B) Pravilnika propisano sljedeće: "na odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može se uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak",

---

<sup>1</sup> Odluka na osnovu pravila 92bis, str. 20.

<sup>2</sup> Nalog od 17. marta 2010., str. 4.

<sup>3</sup> "Zahtjev Slobodana Praljka za privremenu obustavu postupka", 23. mart 2010., javno i hitno.

**BUDUĆI DA**, shodno tome, odobrenje da se uloži žalba predstavlja diskreciono pravo Vijeća, koje se, u svakom slučaju, prethodno mora uvjeriti da su dva kumulativna uslova koje propisuje pravilo 73(B) u datom slučaju ispunjena,<sup>4</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće podsjeća da je u Odluci na osnovu pravila 92bis odbilo zahtjeve Praljkove odbrane za prihvatanje na osnovu pravila 92bis Pravilnika zbog toga što je velik broj predloženih pismenih izjava i transkripata iskaza čije je prihvatanje zatraženo u suprotnosti s uslovima prihvatljivosti iz pravila 92bis(A) Pravilnika, te zbog toga što neki formalni problemi onemogućuju valjano korištenje predmetnih izjava i transkripata iskaza,<sup>5</sup>

**BUDUĆI DA** je Vijeće u Odluci na osnovu pravila 92bis zaključilo da, iako je u nekim drugim situacijama moglo samo u pojedinačnim slučajevima redigovati neprihvatljive dijelove,<sup>6</sup> zbog obima zahtjeva za prihvatanje, dužine podnijetih pismenih izjava i transkripata iskaza, njihove repetitivnosti, nerelevantnosti, zbog istaknutih formalnih problema i brkanja izjava i/ili transkripata iskaza koji se odnose na djela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u Izmijenjenoj optužnici od 11. juna 2008. (dalje u tekstu: Optužnica) i onih za koje se on ne tereti u Optužnici, Vijeće ne može analizirati svaki slučaj pojedinačno,<sup>7</sup>

**BUDUĆI DA** je Vijeće, s obzirom na to da je izvođenje dokaza Praljkove odbrane okončano 13. oktobra 2009.<sup>8</sup> i da ona stoga više ne može pozivati svjedoke *viva voce*, u Odluci na osnovu pravila 92bis ipak zaključilo da nije primjereno u potpunosti odbiti zahtjeve za prihvatanje Praljkove odbrane; da je Vijeće zbog pravičnosti stoga odlučilo da Praljkovoj odbrani vrati zahtjeve za prihvatanje podnijete na osnovu pravila 92bis, uz objašnjenje da treba da ponovno izvrši selekciju rukovodeći se prvenstveno uputama Vijeća,<sup>9</sup>

---

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, Odluka po Zahtevu odbrane za izdavanje potvrde, 17. juni 2004., par. 2.

<sup>5</sup> Odluka na osnovu pravila 92bis, par. 36-46.

<sup>6</sup> "Odluka po zahtjevu tužioca za prihvatanje dokumentarnih dokaza na osnovu pravila 92bis Pravilnika (Heliostrom i opšti kontekst)", 12. decembar 2007., povjerljivo; "Odluka o uvrštavanju u spis transkripta svjedočenja na osnovu pravila 92bis(A) Pravilnika (Brix-Andersen)", 23. januar 2008., javno.

<sup>7</sup> Odluka na osnovu pravila 92bis, par. 47.

<sup>8</sup> Radi se o datumu pristupanja posljednjeg svjedoka Praljkove odbrane.

<sup>9</sup> Odluka na osnovu pravila 92bis, par. 47.

**BUDUĆI DA** je Vijeće, shodno navedenom, naložilo Praljковоj odbrani da u roku od tri sedmice podnese najviše 20 pismenih izjava ili transkripata iskaza koji će ispunjavati kriterijume prihvatljivosti iz pravila 92*bis* Pravilnika, te koji neće biti obimniji od razumnog broja stranica, drugim riječima, najviše trideset stranica za pismene izjave,<sup>10</sup>

**BUDUĆI DA** Praljкова odbrana u Prvom zahtjevu traži odobrenje da uloži žalbu na Odluku na osnovu pravila 92*bis*, ističući prije svega da Vijeće odbija svoju odgovornost da rješava po zahtjevima za prihvatanje;<sup>11</sup> da je Odluka na osnovu pravila 92*bis* arbitrarna,<sup>12</sup> nelogična<sup>13</sup> i da je u njoj iznijeta pogrešna analiza;<sup>14</sup> da Vijeće na taj način krši pravo optuženog da iznese svoju tezu na pravedan i pravičan način,<sup>15</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće smatra da Prvi zahtjev postavlja principijelno pitanje koje se odnosi na upotrebu i primjenu pravila 92*bis* Pravilnika, te da to pitanje može u znatnoj mjeri uticati na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili na ishod suđenja zbog toga što je, po mišljenju Praljکove odbrane, ključno za iznošenje njene teze,

**BUDUĆI DA**, pored toga, član 21(2) Statuta, koji optuženom garantuje pravično suđenje, predstavlja srž pitanja koje je Praljکova odbrana postavila kad je zatražila da joj se odobri ulaganje žalbe na Odluku na osnovu pravila 92*bis*,

**BUDUĆI DA** Vijeće stoga, iako je većina uvjerena u zasnovanost Odluke na osnovu pravila 92*bis*, smatra da je Praljکova odbrana pokazala da se Odluka na osnovu pravila 92*bis* tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri moglo uticati na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te da bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,

**BUDUĆI DA** Praljکova odbrana u Drugom zahtjevu traži odobrenje da uloži žalbu iz razloga što je Nalogom od 17. marta 2010. počinjena greška zbog toga što se odbrani nalaže da izvrši selekciju od 20 pismenih izjava, a zanemari ostale pismene izjave ili transkripte iskaza;<sup>16</sup> da

---

<sup>10</sup> Odluka na osnovu pravila 92*bis*, par. 38 i 48.

<sup>11</sup> Prvi zahtjev, par. 4-7.

<sup>12</sup> Prvi zahtjev, par. 22-26.

<sup>13</sup> Prvi zahtjev, par. 27-28.

<sup>14</sup> Prvi zahtjev, par. 29-30.

<sup>15</sup> Prvi zahtjev, par. 8-21.

<sup>16</sup> Drugi zahtjev, par. 11-15.

ona tvrdi da Prvi zahtjev i Drugi zahtjev čine neodvojivu cjelinu,<sup>17</sup> kao i da Vijeće nije opravdalo potrebu da se nametne rok od tri sedmice,<sup>18</sup>

**BUDUĆI DA**, što se tiče Drugog zahtjeva, Vijeće konstatuje da se tužilaštvo protivi odobrenju za ulaganje žalbe zbog toga što Praljkova odbrana nije pokazala na koji način je Nalogom od 17. marta 2010. napravljena greška,<sup>19</sup> odnosno na koji način joj je nanijeta šteta<sup>20</sup> koja bi opravdala odobrenje za ulaganje žalbe, te da, shodno tome, Praljkova odbrana nije pokrenula pitanje koje bi moglo u znatnoj mjeri uticati na pravično i ekspeditivno vođenje postupka i čije bi promptno rješenje od strane Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,<sup>21</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće ističe da Prličeva odbrana svoju podršku zahtjevu da se odobri ulaganje žalbe na Drugi zahtjev potkrepljuje pozivanjem na Suprotno mišljenje predsjedavajućeg sudije, priloženo Nalogu od 17. marta 2010. i na argumente Praljkove odbrane,<sup>22</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće podsjeća da je u Nalogu od 17. marta 2010. zaključilo da je obaveza Praljkove odbrane da poštuje odredbe Odluke na osnovu pravila 92*bis* i da u roku koji je odredilo Vijeće podnese 20 pismenih izjava ili transkripata iskaza nezavisna od zahtjeva da se odobri ulaganje žalbe na Odluku na osnovu pravila 92*bis*;<sup>23</sup> da navedeni zahtjev da se odobri ulaganje žalbe sam po sebi ne opravdava poništenje roka, koji je odredilo Vijeće, do rješavanja u vezi s odobrenjem za ulaganje žalbe ili, eventualno, samom žalbom;<sup>24</sup> da, osim toga, Praljkova odbrana u prilog zahtjevu za ukidanje roka za podnošenje 20 pismenih izjava ili transkripata iskaza nije iznijela ni jedan drugi argument osim potrebe da se pričekava rješenje pitanja u vezi s odobrenjem za ulaganje žalbe,<sup>25</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće ipak ističe da mu je Praljkova odbrana Drugi zahtjev podnijela na dan isteka roka od tri sedmice za podnošenje 20 pismenih izjava ili transkripata iskaza,

---

<sup>17</sup> Drugi zahtjev, par. 22.

<sup>18</sup> Drugi zahtjev, par. 30-31.

<sup>19</sup> Odgovor tužilaštva, par. 14.

<sup>20</sup> Odgovor tužilaštva, par. 17.

<sup>21</sup> Odgovor tužilaštva, par. 14.

<sup>22</sup> Prličev podnesak, par. 7-8.

<sup>23</sup> Nalog od 17. marta 2010., str. 3.

<sup>24</sup> *Ibidem*.

<sup>25</sup> *Ibidem*.

**BUDUĆI DA** je, u tim uslovima i radi valjanog provođenja pravde, u interesu pravde Drugi zahtjev objediniti sa žalbom koja se odnosi na Prvi zahtjev, te stoga odobrava oba Zahtjeva,

**ZBOG TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 73(B) Pravilnika,

**ODBACUJE** Prlićev podnesak u dijelu koji se odnosi na Prvi zahtjev zbog toga što nije pravovremeno podnijet,

**ODOBRAVA** Prvi zahtjev i Drugi zahtjev, **I**

**ODOBRAVA** ulaganje žalbi na Odluku na osnovu pravila 92*bis* i na Nalog od 17. marta 2010.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 1. aprila 2010.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**